

علم النصوص العربية

阿拉伯语  
篇章语言学

◎周烈 蒋传瑛 著

外语教学与研究出版社

# علم النصوص موضوع العربية

责任编辑：苑金霞

封面设计：金 丽

¥: 16.90

ISBN 7-5600-2346-0



9 787560 023465 >



一个学术性教育性  
出版机构

网址: <http://www.fltrp.com.cn>

国家社科基金资助项目

# 阿拉伯语篇章语言学

周 烈 蒋传瑛 著

余章荣 审

外语教学与研究出版社

Foreign Language Teaching and Research Press

(京)新登字 155 号

图书在版编目(CIP)数据

阿拉伯语篇章语言学/周烈, 蒋传瑛著. - 北京: 外语教学与研究出版社, 2001.8

ISBN 7-5600-2346-0

I. 阿… II. ①周… ②蒋… III. 阿拉伯语-话语语言学 IV. H37

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 059940 号

阿拉伯语篇章语言学

周 烈 蒋传瑛 著

余章荣 审

\* \* \*

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com.cn>

印 刷: 北京外国语学院印刷厂

开 本: 850×1168 1/32

印 张: 12.875

字 数: 265 千字

版 次: 2001 年 8 月第 1 版 2001 年 8 月第 1 次印刷

印 数: 1—1000 册

书 号: ISBN 7-5600-2346-0/H·1246

定 价: 16.90 元

\* \* \*

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)68917519

## 前 言

语言学是一门内涵很广的学问，它经历了 19 世纪的历时语言学和 20 世纪的共时语言学研究。20 世纪前半期，人们的研究重点是结构主义语言学；20 世纪后半期，人们的研究重点是转换生成语言学。篇章语言学是继结构主义语言学、转换生成语言学之后，于 60 年代中期至 70 年代逐步形成的一个语言学分支，是现代语言学发展趋势下兴起的一门新学科，它为语言学开拓了一个新的研究领域。

语言学是一门既古老又年轻的学科，它所用来分析论证的材料是语言。以往人们对语言的研究大都把研究对象限制在句子的范围以内，总是从语法学、修辞学的角度出发去看语言应用中句子结构是否完整，用词是否正确，应有的成分是否齐备，各个成分的搭配是否妥善，成分间的关系是否明晰，如此等等。但是在语言的实际运用中，人们逐渐发现，只从语法、修辞的角度看正误，还不能完全解决问题。一个句子从语法上看也许没有问题，但放到文章里却不一定合适。一个比喻，在一个句子里看，也许很好，可是放到特定的上下文里却不一定显得得体。1997 年 11 月 26 日《中华读书报》发表的一篇由记者翁昌寿写的文章中指出：“一位在中国人民大学国际政治系学习的德国留学生，用汉语写了一篇 9000 字的长文，阐发自己对非洲殖民地的观点。每句话都合乎语法规范，但就是连缀不成篇章。”这说明，对于语言学习者来说，对于语言学家来说，除了语音、词汇、语法、修辞以外，还有其他的東西需要学习和研究。这其他的東西就包括篇章。

篇章语言学是以篇章为研究对象的语言学理论和方法。篇章的结构、句子的排列、句际关系、句子间的语句衔接和语义连贯、大于句子的语言单位等等，都是篇章语言学研究的内容。篇章语言学具有跨学科的性质，已成为语言哲学、社会语言学、人类学语言学、语用学、心理语言学和计算机语言学等众多学科的研究对象。篇章语言学是一门正在成长和发展中的学科。

我国的阿拉伯语教学自伊斯兰教传入之日起便已开始。新中国成立后更是被纳入国家外语教学的系统。目前我国已有北京外国语大学、北京大学、上海外国语大学等八所大学设有阿拉伯语系或专业，民间亦有不少阿拉伯语教学机构。多年来，这些教学单位和机构为国家培养了大批阿拉伯语人才。但是语句的衔接、词语的接应关系、联贯性话语的内照应关系、篇章中的逻辑纽带、言语与语言环境和上下文之间的联系等问题一直是阿拉伯语教学中的冷点和薄弱环节，一直在一定程度上阻碍着教学质量的进一步提高，影响着早出人才，出好人才的目标的实现。我们的学生们往往不惧用某一个词造一个句子，或者说一两句话，但在写作、翻译或联贯地表达一些概念和思想的时候往往显得力不从心。

为解决这些方面的实际问题，本着在这些方面作初步探索的意愿，我们选择了《阿拉伯语篇章语言学研究》这一课题。试图从浩瀚的阿拉伯语材料中，试图从看来并不具规律的语言表象中整理和总结出一些阿拉伯语篇章的结构、层次和内部构成规律，并将其用于实践，加以验证。本课题力求阐明阿拉伯语篇章语言学的基本情况和研究方法；揭示阿拉伯语篇章中的各种连接手

段；分析阿拉伯语篇章中大于句子的语言单位；总结、归纳一些具有普遍性和启发性的语言特点，以求能对阿拉伯语教学与研究起一点促进作用。

本课题共分十章进行论述：第一章介绍阿拉伯语篇章语言学的现状，研究对象、任务及意义；第二章介绍主位述位理论、句子的实际切分和句子的扩展形式，以此作为篇章语言学普遍的研究方法；第三章至第七章论述阿拉伯语篇章中的各种连接手段；第八章探讨阿拉伯语篇章中大于句子的语言单位；第九章论述篇章中的阿拉伯语时态；最后一章讲述的是《古兰经》中的篇章语言学内涵。

本课题是一个新的探索，新的尝试。在无现成的阿拉伯语科研成果可借鉴的情况下，其难度是可想而知的。再加上我们水平有限，文中定有不少疏漏及错误，衷心希望前辈、专家和同行批评指正。

# 目 录

<b>第一章 阿拉伯语篇章语言学概述</b> .....	<b>1</b>
第一节 篇章语言学的兴起与发展 .....	1
第二节 阿拉伯语篇章语言学的研究对象 .....	9
第三节 阿拉伯语篇章语言学的任务 .....	13
第四节 阿拉伯语篇章语言学的性质特点 .....	17
第五节 阿拉伯语篇章语言学的意义 .....	20
<b>第二章 阿拉伯语篇章的研究方法</b> .....	<b>27</b>
第一节 主位与述位 .....	28
第二节 句子的实际切分 .....	39
第三节 阿拉伯语篇章中句子的扩展形式 .....	53
<b>第三章 阿拉伯语篇章中的指称连接</b> .....	<b>66</b>
第一节 指称关系 .....	66
第二节 人称指称 .....	72
第三节 指示指称 .....	83
<b>第四章 阿拉伯语篇章中的结构连接</b> .....	<b>102</b>
第一节 替代连接 .....	102
第二节 省略连接 .....	112
第三节 相同结构的连接 .....	123
<b>第五章 阿拉伯语篇章中的词语连接</b> .....	<b>133</b>
第一节 依靠连接词语进行的连接 .....	133
第二节 依靠词语照应进行的连接 .....	160



<b>第六章 阿拉伯语篇章中的逻辑连接</b> .....	<b>176</b>
第一节 语言与逻辑 .....	176
第二节 揭示词项的内涵和外延 .....	180
第三节 推理连接 .....	193
第四节 因果连接 .....	203
第五节 顺序连接 .....	207
<b>第七章 阿拉伯语篇章中的语境连接</b> .....	<b>216</b>
第一节 语境概说 .....	216
第二节 语言语境连接 .....	228
第三节 情景语境连接 .....	245
第四节 文化语境连接 .....	252
<b>第八章 阿拉伯语篇章中大于句子的语言单位</b> .....	<b>264</b>
第一节 阿拉伯语篇章中的句组 .....	264
第二节 阿拉伯语篇章中的句段 .....	280
第三节 阿拉伯语篇章中的片断 .....	295
<b>第九章 篇章的时态结构</b> .....	<b>317</b>
第一节 表达阿拉伯语时态的手段 .....	318
第二节 不同篇章的时态特征 .....	335
<b>第十章 《古兰经》中的篇章语言学内涵</b> .....	<b>365</b>
第一节 《古兰经》中的形式连接 .....	367
第二节 《古兰经》中的意义连接 .....	375
第三节 《古兰经》中的照应关系 .....	385
<b>结 语</b> .....	<b>394</b>
<b>主要参考书目</b> .....	<b>396</b>

# 第一章 阿拉伯语篇章语言学概述

阿拉伯语篇章语言学是一门新兴学科，它的研究重点是阿拉伯语篇章的衔接与连贯。在对其具体内容进行探讨以前，本章先对篇章语言学的兴起与发展、阿拉伯语篇章语言学的研究对象、阿拉伯语篇章语言学研究的任务、阿拉伯语篇章语言学的性质特点及阿拉伯语篇章语言学研究的意义等问题作一粗浅的概述。

## 第一节 篇章语言学的兴起与发展

人类对篇章的研究应该说已经历了一个相当长的历史过程。但篇章语言学作为一门独立学科的兴起则是在本世纪初。

创始于1926年10月的布拉格学派提出语言分析不应局限于句子结构，而是要研究连贯言语的结构（بنية المتكلمات）。他们认为语言的基本功能是用作交际的工具；语言本身是一个功能体系，是一个表达手段的体系；语言是在一定的社会中产生和发展起来的，因此研究语言一定要同人们交际的具体语言环境联系起来，同社会文化联系起来。他们不仅重视分析语言的结构形式，也很重视研究语言的结构形式所表现的内容，并创造性地提出了句子实际切分的理论。

英国人很早便注意篇章研究在语言研究中的重要性。英国第一个语言学教授弗斯(Firth)早在1935年就曾提出在情境中研究语言过程，认为一个句子只有在一定的语境中才有意义。他的学生韩礼德(Halliday)则提出了衔接(الانساق)理论。他认为从词义

上所有的结构都应该是衔接的。但这种衔接并不只是在语法的层面上。在他与露基娅·哈桑合著的《英语中的衔接》(《الاتساق في اللغة الانجليزية》，伦敦·朗文出版社，1976)一书中，他们提出了英语中的五种衔接关系，即所指(الإحالة)、替代(الاستبدال)、省略(الحذف)、连接(الوصل)、词汇衔接(الاتساق المعجمي)，从而极大地推动了篇章语言学的发展。

在美国，学者们是把语言学家哈里斯(Harris)于1952年发表的《话语分析》一文作为篇章研究的开端。哈里斯提出要在句子以外继续进行描写分析，要把语言与文化联系起来。他说“语言不是在散漫无序的词或句子中发生的，而是在连贯的话语中”。他认为应该把篇章研究作为语言学研究的主要目标之一。

在前苏联，篇章语言学开创于1948年。在这一年，波斯彼洛夫(поспелов)提出了关于“复杂句法整体”的学说。菲古莫夫斯基(Фигуровский)则对句际之间语义上的联系及句际联系的语法表现手段进行了充分的论述。他们主要研究的是大于句子的语言单位——超句统一体。

德国语言学家对篇章语言学的发展的贡献是在七十年代。他们对篇章语言学极为重视，认为这门学科代表的是语言研究的前沿，它为语言学开阔了研究的视野，它打开了一个新的研究领域。他们侧重研究正确交际的前提和条件，侧重研究语言表述与上下文和语境的相互联系。

我国的篇章研究是以文章学的形式出现的，而且历史非常悠久。早在战国时期，我国的文字使用就有了飞跃的发展。历

史学家和诸子百家纷纷使用文字直接著述，从此不仅有了完整的文章，而且陆续出现了各种各样的文体，诸如诗歌、辞赋、记叙文、议论文都大量产生。至此，文章已成为一种独立的思维交际工具了。

从战国以后，文章日益增多，各种文体也日益发展，随之也就出现了对各种文章特点的论述。由于不同体裁的文章都有根本相同的一面，因而就有一切文章共同的章法；又由于不同体裁的文章又各有不相同的一面，因而又有不同的写法。由于文章本身包含着章法，因此历代作者、学者都关心章法，并对章法多有论述和研究。魏晋南北朝时期的《文心雕龙》是我国第一部文章学专著。这部划时代的著作，是前人研究文章写作理论的集大成者，也是彪炳于文章学史上的辉煌的里程碑。它不仅以空前的规模系统而精辟地论述了文章写作过程中的观察思考、构思立意、谋篇布局、遣词造句、文章风格等一系列根本问题，而且还详细地论述了文体的分类及各种文体的不同特点。全书共五十篇，分四大部分：总论、文体论、创作论和文学评论。在《文心雕龙》中，刘彦和把言语单位分为字、句、章、篇：“夫人之立言，因字而生句，积句而成章，积章而成篇”。同时还明确了它们之间的关系：“篇之彪炳，章无疵也；章之明靡，句无玷也；句之清英，字不妄也”。

唐代史学家刘知几在《史通·叙事》中说：“夫饰言者为文，编文者为句；句积而章立，章积而篇成。篇目既分，而一家之言备矣。”说明写文章要通过组字成句，组句成章，组章成篇，篇分标题等这样一些步骤，然后才成为完整篇章的道理，

这里讲的也就是章法问题。但最早提出“文章学”这门学问的，是北宋时代的学者程颐。他在《近思录》卷二中写道：“一曰文章之学，二曰训诂之学，三曰儒者之学。”

明清时代由于“辞章之学”的逐步兴起，对文章学的研究更是成绩卓著。这一时期无论在文章学著作的数量上，还是在文章写作研究的质量上，都超过了前代。明代的散文家唐顺之在《董中峰侍郎文集序》中说：“汉以前之文未尝无法，而未尝有法，法寓于无法之中，故其为法也，密而不可窥，唐与近代之文，不能无法，而能毫厘不失乎法，故其为法也，严而不可犯。”表明了伴随文章的发展，章法也在发展之中。

值得提出的是，清代还兴起了“评点文学”。文章学家们对诗文的评点，虽然常常是片言只语，但由于紧密结合文章本身的具体情况，对学习写作却是具有切实的指导意义。

从 20 世纪初开始，我国的文章学有了较大的发展。1925 年龚自知曾著《文章学初编》。40 年代蒋祖怡著有《文章纂要》。60 年代初，张志公提出把探讨运用语言的技巧和效果的学科叫词章学，把探讨语法修辞、语音声律、体裁风格的学科叫辞章学。

20 世纪 80 年代，我国出现了为数不少的而且是面目一新的文章学专著。如：1983 年张寿康主编了《文章学概论》，同年，王凯符等编著了《古代文章学概论》；1989 年吴应天著有《文章结构学》；同年王福祥教授著有《汉语话语语言学初探》。

20 世纪 90 年代，由于受西方语言学研究观点的影响，我国学者对篇章、话语、语篇的研究更是越来越深入。其中较有影响的著作有 1994 年王福祥教授著的《话语语言学概论》，1994

年胡壮麟教授编著的《语篇的衔接与连贯》。

阿拉伯人对篇章、话语的研究也有着悠久的历史。但是，早期的研究并不是以语言学或篇章语言学的形式出现的。多少年来，阿拉伯学者们一直把这种研究列入修辞学的范畴。诚然，修辞学有其独特的研究对象和研究内容，修辞学不能代表篇章语言学。但不可否认，阿拉伯语修辞学里确实包含着许多现代概念的篇章语言学的内容。阿拉伯人对篇章、话语的研究不是空白一片，而是由来已久。

早在伊斯兰教兴起以前的蒙昧时期，阿拉伯人有举办从事商品买卖和文化交流的集市的习惯。这种大规模的集市几乎月月都有，根据季节和气候的情况，定期在不同的地方举行。在这些集市中，阿拉伯人不仅展销他们的精美商品，而且充分展示他们杰出的口才。他们在集市里举行的演讲会上夸耀他们的门第、讽刺他们的敌人；在赛诗会中赞美爱情、颂扬勇敢……。与此同时，人们也喜欢对他人的演说和诗歌加以品评，其中的不少见解，完全可以视为当今的话语语言学或篇章语言学的起源。

公元7世纪，伊斯兰教在阿拉伯半岛兴起。《古兰经》的出现成了阿拉伯语历史上空前绝后的大事。《古兰经》为阿拉伯语开辟了许多新的言语艺术的领域，其中包括逻辑、哲学、语言学、文学评论等。《古兰经》是伊斯兰教的基础，是一切精神和伦理问题的最权威的根据，故《古兰经》具有重大的宗教影响，这是一个方面。另一方面，在穆斯林看来，教义学、教律学、科学是同一事物不同的三个方面，因而，《古兰经》

便成为穆斯林的科学手册和教科书。正是由于《古兰经》的这些特殊性，使得许多学者从不同的角度对《古兰经》进行研究。其中有的研究应属于修辞学的范畴，甚至是篇章语言学的范畴。

开罗美国大学教授萨依德·巴达维 (السعيد بدوي) 先生认为：阿拉伯语篇章语言学是一个很有价值的研究课题。早期阿拉伯语学者对这方面的内容给予了足够的关注，并将其列入修辞学的内容。阿拉伯语修辞学中“句子的分断与连接” (الفصل والوصل) 就是典型的篇章语言学的内容。阿拉伯学者普遍认为：语法是研究语言是否正确的学科，而修辞学则是研究语言是否精美的学科。他们为修辞学下的定义是：“修辞便是话语顺畅并与情境相符”。这一切均说明，阿拉伯语修辞中确实包含着篇章语言学的内容；阿拉伯语修辞学的历史，从某种意义上讲也是阿拉伯语篇章的研究史；同时也说明《语篇》杂志主编范代克 (Van Dijk) 提出的“修辞学是篇章学的前身”<sup>1</sup> 的观点是颇有道理的。

从阿拉伯语的发展史看，从阿拉伯文化的发展史看，阿拔斯时期是阿拉伯语修辞学发展的高峰期，也是阿拉伯语篇章研究的活跃期。在这一时期里，许多学者为了更正确地理解《古兰经》、《圣训》和一些著名的诗篇，为了维护阿拉伯语的纯洁性、典雅性和宽广的表意性，纷纷将自己的研究领域拓宽到大于单句的语言单位；从对阿拉伯语语法的研究扩展到对阿拉伯语修辞的研究。他们认为：修辞学是语法学结束后开始的工作。因为语法学研究的是单句，一个句子分析完，语法学的工作也就结束了。而修辞学研究的是句与句之间的分断和连接，

---

<sup>1</sup> 《话语修辞和篇章学》阿文版第 326 页。

是篇章中的简洁与周详、相关与转义，是篇章中的语境、上下文的关系等内容，因此说修辞学的工作是在语法学工作结束以后开始的；修辞学研究的是段落，是篇章，是大于单句的语言单位。

这些学者中颇为杰出的有贾希兹 (الجاحظ)<sup>1</sup> 和阿卜杜·高海尔·朱尔加尼(عبد القاهر الجرجاني)<sup>2</sup>。贾希兹在《说明与解释》(《البيان والتبيين》)一书中对修辞进行了详细的论述。他不仅对阿拉伯语进行语音、词汇方面的研究，而且也进行结构、语境方面的研究。他认为：就像人本身分为不同的层次那样，人的话语也分为不同的层次，粗俗的话语，粗俗的人明白；市场上的话，市场里的人明白；语言必须与情境相符，在某些场合，粗俗的话语或许比高雅的话语更贴切、更过瘾。

朱尔加尼可以称为阿拉伯语修辞的祖师爷。他的两部著作：《圣典例证》(دلائل الاعجاز) 和《修辞奥秘》(اسرار البلاغة) 一直被后世尊为修辞研究的经典。埃及开罗大学阿卜杜·法塔哈·奥斯曼(عبد الفتاح عثمان)教授认为：“朱尔加尼把篇章作为他的研究领域，他向我们介绍精美的篇章，并从语言上对这些篇章进行分析，从而使我们深信这些篇章之所以精美，是因为这些篇章具有完美的艺术构思、高超的结构运用和合理的情景布局”<sup>3</sup>。朱尔加尼在《圣典例证》中指出：“只有研究所引用的一组句子（而不是一个句子）才能知道何处该分断，何处该连接，才能知道何处用连接虚词 الواو，何处用 الفاء，何处用 ثم، 何处用 او، 何

<sup>1</sup> 贾希兹（伊历 153—255 年）。

<sup>2</sup> 朱尔加尼（伊历？—471 年）。

<sup>3</sup> 《修辞学研究》阿文版，第 18 页。



处用ام، 何处用ان، 何处用بن。”<sup>1</sup>

值得一提的是，在阿拔斯时期，阿拉伯学者们已开始语言风格的研究。著名学者伊本·古太白(ابن قتيبة)<sup>2</sup>在《〈古兰经〉结构注释(تأويل مشكل القرآن)》一书中对语言风格进行了较为详细的论述。他认为风格的形成是与不同情境中的表意手段密切相关的，即不同的情景要求不同的表达方式。风格的多样性首先缘于情境的差异，其次是主题的性质，再次是表达者的语言能力和艺术性。此外，伊本·古太白还认为风格研究不应局限于句子的层次，而应扩展到整部文学作品及其所具有的修辞特色。

朱尔加尼也在他的《圣典例证》中论述了语言风格。他认为风格是一种话语组织及其方式。一个作家语言风格的形成取决于他选择适合于话语衔接的语言单位的能力；对语言中的前置、后移、省略、明示、隐含等现象的注重；并在语言总规律的范围内讲究各种形式之间的内部联系。

以上论述皆说明，当时阿拉伯学者们对语言的研究已经超出了单句的范围，已经扩展到句子以外的领域，扩展到大于句子的语言单位，涉及到现代篇章语言学所论述的范畴。

遗憾的是自阿拔斯王朝消亡以后，阿拉伯人对篇章的研究一直处于停滞不前的状态。后世的学者们皆把精力集中在对前人的著述作繁琐的注释上，而在创新和发展方面却贡献甚微。现代篇章语言学出现后，阿拉伯语言学家们虽也认为有必要对

<sup>1</sup> 《圣典例证》阿文版，第62页。

<sup>2</sup> 伊历213—276年。